

# LA CRIÉE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN RENNES - F

place Honoré Commeurec - 35000 Rennes France  
T. +33 (0)2 23 62 25 10 F. +33 (0)2 23 62 25 19  
la-crie@ville-rennes.fr - <http://www.crie.org>

## sleep/ng s/ckness

### PRATCHAYA PHINTHONG

Exposition du 13 septembre au 9 décembre 2012

Dans le cadre des *Prairies*, 3<sup>e</sup> édition des Ateliers de Rennes – biennale d'art contemporain (15 septembre – 9 décembre 2012 au FRAC Bretagne, Newway Mabilais, à La Criée centre d'art contemporain, au Musée des beaux-arts, au Phakt Centre Culturel Colombier, 40mcube, au Cabinet du livre d'artiste et à la galerie Art & Essai)

**Commissariat et production de l'exposition :**

La Criée centre d'art contemporain / Les Ateliers de Rennes - biennale d'art contemporain

**Organisation :** Art Norac

**Partenariat :** gb agency, Paris

**Horaires :**

Le centre d'art est ouvert :  
du mardi au vendredi de 12h à 19h  
le samedi et dimanche de 14h à 19h.  
Fermeture les lundis et jours fériés.

**Accès :**

L'accès au centre d'art et à toutes ses activités est gratuit.  
L'espace et les actions proposées sont accessibles aux personnes à autonomie réduite.  
Métro République  
Bus lignes 6, 17, 53, 57, 64, 67



La Criée est un équipement culturel de la Ville de Rennes qui reçoit le soutien du Ministère de la Culture / DRAC Bretagne, du Conseil Régional de Bretagne et du Conseil Général d'Ille-et-Vilaine.

La 3<sup>e</sup> édition des Ateliers de Rennes – biennale d'art contemporain, intitulée *Les Prairies*, se déploie autour d'une figure de conquête aux incarnations multiples, le pionnier. Son étymologie dépeint ce personnage tel un défricheur qui prépare le terrain pour des opérations ou des constructions ; un être en mouvement, "déplacé", qui interagit avec un environnement qu'il transforme en fonction de ses besoins ou d'une vision du monde. Cette définition rejoint la démarche de Pratchaya Phinthong, artiste voyageur, véritable défricheur de situations sociales, économiques ou géopolitiques complexes.

Les œuvres de Pratchaya Phinthong sont de l'ordre du projet et peuvent prendre des formes sensiblement différentes. Dans la continuité de l'histoire de l'art conceptuel, elles procèdent à une mise en tension entre une réalité et sa représentation, une expérience et sa forme. Son travail s'inscrit dans un processus de recherche fondé sur l'observation et l'expérience vécue de situations données. Inscrivant sa démarche dans un système d'échanges mondialisés, l'artiste joue un rôle de révélateur et de catalyseur de relations invisibles, entre deux espaces, deux systèmes, deux contextes a priori éloignés. Pour Pratchaya Phinthong, l'art est un moyen d'action, un véhicule permettant de rendre sensible des éléments du monde réel qu'il déplace vers le lieu de l'exposition. Sans imposer de discours, ses œuvres prennent forme dans un espace imaginaire, poétique, laissant à chacun la possibilité d'opérer son propre cheminement. Avec les projets *What I Learned I No Longer Know ; the Little I Still Know, I Guessed* (2009) et *Give more than you take* (2010), l'artiste a ainsi par exemple révélé et interrogé les situations économiques et humaines des conséquences de la dévaluation de la monnaie zimbabwéenne et des travailleurs thaïlandais en Laponie.

L'histoire de *sleeping sickness* débute à l'occasion d'une invitation à la Documenta de Cassel en Allemagne en 2012. Pratchaya Phinthong entreprend de réaliser un projet autour de la maladie du sommeil, affection mortelle qui touche notamment les populations d'Afrique subsaharienne. Il s'intéresse en particulier à la façon dont les autorités et le pouvoir politique en Europe et dans le reste du monde interviennent dans cette région pour résoudre ce problème et ses différents aspects. Il séjourne un temps en Afrique orientale et se confronte alors au contexte de l'épidémie. Au contact des chercheurs et scientifiques, il découvre les différentes techniques utilisées pour entraver la propagation de la mouche tsé-tsé, vecteur de la maladie du sommeil ; des écrans imprégnés d'insecticide, au piège traditionnel jusqu'à la stérilisation des mâles par l'irradiation nucléaire.

A Cassel, Pratchaya Phinthong présente la première pièce issue de ses recherches, en exposant un couple de mouches porteuses de la maladie du sommeil ; une femelle fertile et un mâle stérile disposés côte à côte sur une plaque de marbre et protégés par une vitrine en verre.

À La Crieé, Pratchaya Phinthong prolonge cette œuvre processuelle qui s'étend sur les continents européen, africain et asiatique. Dans la grande salle, le visiteur est plongé dans la bande-son d'un film sans image, diffusé sur un moniteur au sol. Dans cette pièce intitulée *Tsetse Eradication Campaign*, Pratchaya Phinthong a travaillé à partir du métrage d'un film de campagne faisant la promotion de l'éradication de la mouche tsé-tsé au moyen de la technologie nucléaire. Disposant du time-code original, l'artiste a choisi d'effacer les images et de les remplacer par le script retranscrit en sous-titres. Les images ayant disparues, seuls les mots et les sons offrent à chacun la possibilité de se représenter l'épidémie et ses conséquences.

Ce film de campagne renvoie à l'histoire de la lutte contre la maladie du sommeil. Celle-ci s'est propagée au début du XXe siècle à l'époque coloniale, favorisée par le déplacement des populations, la construction des voies de transport et la modification des frontières naturelles. Pour entraver la propagation de la maladie, les colonies européennes ont engagé des campagnes mobiles contraignant les populations au dépistage systématique. C'est également à cette époque, que les médecins, les vétérinaires et biologistes ont découvert que la maladie était due à un parasite dans le sang, le trypanosome, transmis par un insecte vecteur, la mouche tsé-tsé.

Un dessin *Sans titre* réalisé par le célèbre illustrateur thaïlandais Vichai Malikul permet d'accéder à sa représentation. Conçu spécialement pour l'exposition, il détaille avec une grande précision et finesse la mouche, dont la tête est dotée d'une trompe piqueuse, aussi appelée proboscis, et par laquelle l'animal transmet les agents pathogènes.

Dans la petite salle, Pratchaya Phinthong présente un prototype de piège conçu en collaboration avec des chercheurs et scientifiques du département de biologie de Lusaka en Zambie. Celui-ci s'apparente à une petite tente de couleur bleue, facilement dépliable et transportable. Ce piège expérimental se présente comme une alternative écologique et durable à la biologie nucléaire. Il offre également la possibilité aux chercheurs de capturer les mouches afin d'étudier la migration et l'évolution des différentes espèces.

Par ailleurs, Pratchaya Phinthong a confié la production de 500 pièges à une entreprise thaïlandaise spécialisée dans la confection de tentes de méditation pour les monastères. En parallèle de l'exposition, les 500 tentes bleues sont déployées en Zambie, Éthiopie et Tanzanie, afin de tester en situation leur efficacité. Ces pièces sont contenues dans des petits sacs portant le nom de La Criée centre d'art contemporain et de la biennale de Rennes, ainsi que le titre de l'exposition, *sleeping sickness*. En retour, Pratchaya Phinthong a invité les scientifiques et biologistes à lui transmettre des photographies des pièges en contexte avec les moyens dont ils disposent. Parmi les premiers documents reçus, un rapport envoyé par le département de biologie de Lusaka en Zambie détaille l'efficacité de ce nouveau piège – T1 correspond au prototype officiel et agréé, le T2 au prototype exposé à la Criée, rebaptisé par les chercheurs *Phinthong trap* et T3 au piège conçu par Pratchaya Phinthong et amélioré par les chercheurs. D'autres documents ou photographies seront ajoutés progressivement dans l'espace de La Criée, témoignant de l'évolution de l'œuvre dans le temps et l'espace.

Avec *sleeping sickness*, Pratchaya Phinthong formalise un processus de recherche et de création qui déplace le visiteur vers d'autres espaces géographiques et d'autres temporalités - de l'histoire coloniale à l'actualité de la recherche et au devenir des populations confrontées à ce fléau. L'exposition *sleeping sickness* évoque un jeu de correspondances et de flux. Elle questionne également le rôle de l'artiste, son statut d'auteur et celui de l'œuvre. En initiant une action et en déléguant une partie de la production, Pratchaya Phinthong devient entrepreneur au sens premier du terme. Il fait de l'œuvre un objet également fonctionnel et crée un dialogue inattendu entre une exposition et le champ de la recherche et du développement en Afrique, passant d'une économie à l'autre, du récit à la réalité.

*sleeping sickness*

Production des œuvres :  
La Criée centre d'art contemporain  
Les Ateliers de Rennes

Vichai Malikul  
*Sans titre*  
2012  
Dessin, 25,4 x 29,2 cm  
© et courtesy Vichai Malikul, Washington D.C

Pratchaya Phinthong  
*Tsetse Eradication Campaign*  
2012  
Vidéo, 24'50" PAL  
Script d'une campagne de santé sur la maladie du sommeil  
© Pratchaya Phinthong

Pratchaya Phinthong  
*Phinthong trap*  
2012  
Tissu bleu, 120 x 120 x 120 cm  
Prototype et série éditée à 500 exemplaires  
© Pratchaya Phinthong

Rapport, documents et photographies des pièges en situation envoyés par les scientifiques et biologistes en Afrique  
2012

//

**En vente (sur demande)**

20 copies signées du dessin de Vichai Malikul  
© Vichai Malikul, Washington D.C

# LA CRIÉE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN RENNES - F

place Honoré Commeurec - 35000 Rennes France  
T. +33 (0)2 23 62 25 10 F. +33 (0)2 23 62 25 19  
la-crie@ville-rennes.fr - <http://www.crie.org>

## RENDEZ-VOUS

Autour de l'exposition *sleeping sickness* de Pratchaya Phinthong

### PUBLICS ADULTES

#### > Rencontre publique avec Pratchaya Phinthong :

Samedi 15 septembre 2012, à 15h  
à La Criée (Entrée libre)

#### > Visites commentées pour tous :

Judi 4 octobre 2012, 17h30 à La Criée  
Judi 15 novembre 2012, 17h30 à La Criée  
(Entrée libre)

#### > Ateliers d'écriture

La Criée, en partenariat avec la compagnie Lumière d'Août, propose des ateliers d'écriture autour de l'exposition de Pratchaya Phinthong. Les auteurs Alexandre Koutchevsky et Alexis Fichet accompagneront les participants dans la création de fictions à partir des œuvres de l'artiste thaïlandais.

- Le lundi 22 octobre, de 18h00 à 20h30: atelier avec Alexandre Koutchevsky

- Le mercredi 21 novembre, de 9h30 à 12h00 : atelier avec Alexis Fichet

Gratuit sur inscription (dans la limite des places disponibles)

Par tél : 02 23 62 25 12

Par mail : [e.cenac@ville-rennes.fr](mailto:e.cenac@ville-rennes.fr)

#### > Conférence

"Approche historique et anthropologique de la lutte contre la maladie du sommeil en Afrique" avec Jean-Pierre Dozon, anthropologue, Directeur d'études à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, Directeur de recherches à l'Institut de Recherche pour le Développement et au Centre d'Études Africaines.

Le jeudi 18 octobre à 18h à La Criée  
(Entrée libre)

#### > Parcours croisés *Les Prairies* :

Pendant la durée de la biennale, Les Ateliers de Rennes proposent des parcours thématiques associant l'un des deux sites de l'exposition collective, le Newway Mabilais et le FRAC Bretagne, et deux autres lieux parmi les six structures partenaires des *Prairies*.

Deux rendez-vous vous sont proposés avec l'exposition de la Criée :

- Parcours Newway Mabilais / La Criée /

PHAKT: le vendredi 30 novembre à 14h

- Parcours Newway Mabilais / La Criée /

40mcube : le vendredi 7 décembre à 14h

Durée : 2h30 environ

Tarif : 4€.

Sur réservation - Inscription auprès du service des publics de la Biennale

Par téléphone au 02 99 87 90 92 /

Par mail : [mediation@lesateliersderennes.fr](mailto:mediation@lesateliersderennes.fr)

Sur le site internet : [www.lesateliersderennes.fr](http://www.lesateliersderennes.fr)

### PUBLICS SPÉCIFIQUES :

#### > Visite descriptive et sensorielle

Vendredi 19 octobre à 17h30 à La Criée  
(pour les personnes aveugles et malvoyantes)  
Gratuit.

## JEUNES PUBLICS

### CENTRES DE LOISIRS

#### > Ateliers du mercredi

Les ateliers sont conçus à partir des thèmes évoqués lors de la visite et se déroulent dans l'espace d'exposition, en lien avec les œuvres. Ils proposent aux participants de formuler un regard personnel par l'appropriation et l'expérimentation d'un vocabulaire de formes, matériaux et couleurs.

**Les mercredis pour les groupes, gratuit sur réservation uniquement (entre 14h et 18h)**

#### > Parcours d'automne : *Les Prairies*

Visites des expositions et ateliers de création autour des thématiques de la biennale *Les Prairies*, en partenariat avec le Musée des beaux-arts de Rennes.

**Du 5 au 9 novembre 2012**

Parcours réservé aux centres de loisirs rennais, gratuit, sur inscription auprès de la DEE, Ville de Rennes (groupe de 12 enfants maximum)

### ENSEIGNANTS

> **Présentation du programme des actions éducatives 2012-2013 de La Criée** et des outils pédagogiques, suivie d'une visite de l'exposition **le mercredi 3 octobre à 17h à La Criée**

Sur inscription au 02.23.62.25.12

> **Présentation de la biennale et des expositions :**

Pour les établissements publics : **le mercredi 19 septembre au FRAC Bretagne**

Pour les établissements privés : **le mercredi 26 septembre au FRAC Bretagne**

(de 9h à 12h pour le 1<sup>er</sup> degré et de 14h à 18h pour le 2<sup>nd</sup> degré)

Sur inscription au 02.99.87.03.04

### RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

#### Service des publics de La Criée

Carole Brulard / c.brulard@ville-rennes.fr /  
T. 02.23.62.25.11

Emilie Cénac / e.cenac@ville-rennes.fr /  
T.02.23.62.25.12

### SCOLAIRES

#### > Visite "pêle-mêle" (1<sup>er</sup> degré)

La visite comprend un atelier-jeu avec un outil à éléments mobiles, conçu à partir des œuvres et de la démarche de l'artiste, pour permettre aux élèves de manipuler, expérimenter et s'approprier les notions évoquées lors de la visite.

Les visites et ateliers pour le 1<sup>er</sup> degré sont programmés **du mardi au vendredi entre 9h30 et 12h30**. Le temps des visites se module selon l'âge des participants. À partir de 3 ans. Gratuit. Sur réservation uniquement.

#### > Visite thématique (2<sup>nd</sup> degré)

La visite comprend une découverte du centre d'art, de ses missions et un échange autour des œuvres et de la démarche de l'artiste. Elle se déroule suivant une entrée thématique choisie en concertation avec les enseignants, en lien avec l'histoire de l'art ou d'autres domaines d'apprentissage. La visite peut se coupler avec un atelier d'écriture, d'expression plastique ou s'inscrire dans un parcours thématique développé avec des équipements culturels partenaires.

Les visites et ateliers pour le 2<sup>nd</sup> degré se déroulent **du mardi au vendredi entre 9h30 et 12h30 pour les visites-ateliers et entre 14h et 18h pour les visites commentées**.

Durée : 1h pour la visite – 2h pour la visite/atelier – Gratuit – sur réservation uniquement.

#### > Outil pédagogique

**Le blog Correspondances** : plate-forme d'échanges et de création numérique pour les jumelages "Correspondances", les enseignants et les groupes venus en visite, cet espace propose des ressources inédites sur le projet d'exposition :

<http://www.correspondances-lacriee.fr>

//

### ACTUALITE DE L'ARTISTE

Exposition de Pratchaya Phinthong  
Du 8 septembre au 3 novembre 2012  
Galerie gb agency  
18, rue des 4 Fils, 75003 Paris  
[www.gbagency.fr](http://www.gbagency.fr)

.

